

# COBRA KAI

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 5.03

"Playing With Fire"

Outro inimigo do passado de Daniel ressurge. Depois de um dia de spa e um exame de consciência, Sam toma uma decisão sobre seu futuro com Miguel.

Escrito por:

Mattea Greene

Dirigido por:

Marielle Woods

Transmissão:

09.09.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

COBRA KAI is a Netflix Original series

---

**Elenco conjunto**



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli Moskowitz
Peyton List	...	Tory Nichols
Dallas Dupree Young	...	Kenny Payne
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Thomas Ian Griffith	...	Terry Silver
Martin Kove	...	John Kreese
Gianni DeCenzo	...	Demetri Alexopoulos
Griffin Santopietro	...	Anthony
Annalisa Cochrane	...	Yasmine
Hannah Kepple	...	Moon
Dan Ahdoot	...	Anoush
Bret Ernst	...	Louie
Rose Bianco	...	Rosa
Sean Kanan	...	Mike Barnes
Yuji Okumoto	...	Chozen
Kelley Davis	...	Cori
Eliana Ghen	...	Tiffany
Zeeky Minnis	...	Jenna
Matthew O'Donnell	...	Dad
Anoop Surya	...	Phil

1

00:00:06 --&gt; 00:00:08

UMA SÉRIE NETFLIX

2

00:00:18 --&gt; 00:00:19

Muito bem.

3

00:00:21 --&gt; 00:00:24

Eu disse que havia campos de golfe  
em Okinawa!

4

00:00:24 --&gt; 00:00:27

Pesquisei na internet!  
Parece uma enorme ilha verde!

5

00:00:27 --&gt; 00:00:29

Ele disse que nunca havia jogado.

6

00:00:29 --&gt; 00:00:30

Tive sorte.

7

00:00:31 --&gt; 00:00:33

Até parece! Sei quando me enganam!

8

00:00:33 --&gt; 00:00:35

Você insulta minha honra.

9

00:00:35 --&gt; 00:00:38

Você não está  
em um cassino em Atlantic City.

10

00:00:38 --&gt; 00:00:40

Não insulte um carateca assassino.

11

00:00:40 --&gt; 00:00:44

Desculpe, Sr. Chozen.  
Não queria desrespeitá-lo.

12

00:00:44 --&gt; 00:00:45

Eu juro.

13

00:00:48 --&gt; 00:00:50

Não levem pro lado pessoal.

14

00:00:50 --&gt; 00:00:52

Ele está treinando bastante.

15

00:00:52 --&gt; 00:00:53

Eu pago a 1<sup>a</sup> rodada.

16

00:00:56 --&gt; 00:00:57

Jogaram bem?

17

00:01:01 --&gt; 00:01:03

Estão aceitando qualquer um, né?

18

00:01:04 --&gt; 00:01:06

Ou você entrou pela fossa?

19

00:01:07 --&gt; 00:01:08

Como vai a busca pelo sensei?

20

00:01:08 --&gt; 00:01:11

Soube que você teve um imprevisto...

21

00:01:14 --&gt; 00:01:16

Sabotar meu dojô não foi nada inteligente.

22

00:01:18 --&gt; 00:01:21

Alguns entendem isso como um casus belli.

23

00:01:21 --&gt; 00:01:23

O Miyagi-Do nunca vai fechar.

24

00:01:23 --> 00:01:25  
Já devia saber disso.

25

00:01:25 --> 00:01:27  
Acho que já se conhecem.

26

00:01:27 --> 00:01:28  
Sensei Toguchi.

27

00:01:31 --> 00:01:33  
Você pode ter velhos amigos,

28

00:01:34 --> 00:01:36  
mas não tantos quanto eu.

29

00:01:36 --> 00:01:40  
Neste momento,  
estou lhe dando a chance de recuar.

30

00:01:41 --> 00:01:42  
Sem retaliação.

31

00:01:42 --> 00:01:43  
Sem consequências.

32

00:01:44 --> 00:01:47  
Você só precisa sair do meu caminho.

33

00:01:47 --> 00:01:48  
Aqui é a minha área.

34

00:01:49 --> 00:01:51  
Não sou eu que precisa ir embora.

35

00:01:52 --> 00:01:55  
Gosto muito desse seu jeito.

36

00:01:55 --> 00:01:57  
Pena que não vou ver de novo.

37

00:01:57 --> 00:01:59  
Se continuar agindo assim,

38

00:02:00 --> 00:02:02  
sua vida nunca mais será a mesma.

39

00:02:04 --> 00:02:06  
Está brincando com fogo, Daniel.

40

00:02:09 --> 00:02:11  
E eu sou a gasolina.

41

00:02:16 --> 00:02:18  
Coloque as bebidas deles na minha conta.

42

00:02:24 --> 00:02:26  
O que o vilão do James Bond queria?

43

00:02:27 --> 00:02:30  
Nada. Ele só queria pagar  
umas bebidas pra gente.

44

00:02:30 --> 00:02:34  
Legal. Traga uns coquetéis  
para meus amigos.

45

00:02:34 --> 00:02:36  
Aja como se já tivesse vindo.

46

00:02:36 --> 00:02:38  
Quero a tequila mais cara.

47

00:02:38 --> 00:02:41  
Coquetéis? Este não é um resort chique.

48

00:02:41 --> 00:02:43  
Qual é o problema com o resort?  
Está tudo incluso.

49

00:02:45 --> 00:02:49  
O café da manhã está pronto.

50

00:02:49 --> 00:02:51  
Quanta gentileza!

51

00:02:51 --> 00:02:55  
Miguel, meu amor,  
eu te amo muito! Que lindo!

52

00:02:55 --> 00:02:56  
Pare, mãe.

53

00:02:56 --> 00:02:59  
Ele vai achar que pode fugir,  
voltar e receber amor.

54

00:02:59 --> 00:03:01  
Sim, ele pode.

55

00:03:01 --> 00:03:04  
Relaxa, eu nunca mais farei isso de novo.

56

00:03:04 --> 00:03:05  
Desculpe.

57

00:03:05 --> 00:03:07  
Também peço desculpas, Miggy.

58  
00:03:07 --> 00:03:09  
Devia ter dito por que deixei seu pai.

59  
00:03:09 --> 00:03:11  
Por minha causa.

60  
00:03:11 --> 00:03:12  
Agora entendo.

61  
00:03:13 --> 00:03:16  
Quem consegue resistir? Não tem como!

62  
00:03:16 --> 00:03:18  
- Tá.  
- Desculpem o atraso.

63  
00:03:19 --> 00:03:22  
É difícil tirar a pichação.  
Deviam ver o carro.

64  
00:03:22 --> 00:03:25  
Devia ser ilegal  
destruir o patrimônio alheio.

65  
00:03:25 --> 00:03:26  
E é.

66  
00:03:29 --> 00:03:31  
A comida está diferente.

67  
00:03:31 --> 00:03:32  
É, fui eu que fiz.

68



00:03:32 --> 00:03:35  
Esqueci o suco de laranja. Esperem.

69

00:03:35 --> 00:03:37  
Está tudo bem entre você e Robby?

70

00:03:37 --> 00:03:38  
Sim, está tudo ótimo.

71

00:03:40 --> 00:03:41  
Mas voltamos em silêncio.

72

00:03:41 --> 00:03:44  
Vai demorar  
para ele e Miguel se resolverem.

73

00:03:44 --> 00:03:46  
Tá, suco de laranja.

74

00:03:46 --> 00:03:51  
Miguel, vai visitar sua namorada?  
Aposto que ela está com saudade.

75

00:03:51 --> 00:03:54  
É, vou cozinhar algo  
pra pedir desculpas pra Sam.

76

00:04:02 --> 00:04:04  
Ou vocês poderiam pedir algo.

77

00:04:11 --> 00:04:14  
Sam, você comeu todos os bolinhos de uva?

78

00:04:15 --> 00:04:19  
- Calma, só tinha dois.  
- Esse é o problema.

79

00:04:19 --> 00:04:20  
Quero mastigar algo também.

80

00:04:20 --> 00:04:22  
O que foi? Perdeu no Fortnite de novo?

81

00:04:22 --> 00:04:23  
Na verdade, eu...

82

00:04:25 --> 00:04:27  
Estou com um problema  
com um garoto do Cobra Kai.

83

00:04:27 --> 00:04:29  
Aquele que você perseguiu e jogou leite?

84

00:04:29 --> 00:04:32  
Não joguei leite nele.  
Colocamos no armário dele...

85

00:04:33 --> 00:04:34  
Não importa.

86

00:04:34 --> 00:04:36  
- Ele está aprendendo caratê...  
- Céus!

87

00:04:36 --> 00:04:39  
Se não ouvir "caratê" até o fim do verão,  
ainda será cedo.

88

00:04:39 --> 00:04:40  
Por que está agindo assim?

89

00:04:41 --> 00:04:43  
É porque seu outro namorado sumiu?

90

00:04:46 --&gt; 00:04:48

Mensagem para Moon e Yasmine:

91

00:04:48 --&gt; 00:04:50

"Vamos comer algo? Preciso sair."

92

00:04:54 --&gt; 00:04:55

Nós o irritamos.

93

00:04:56 --&gt; 00:04:58

Por isso ele foi ao clube de campo.

94

00:04:59 --&gt; 00:05:01

Ei, se machucou durante o jogo?

95

00:05:01 --&gt; 00:05:03

Não, o sofá do quarto de hóspedes é ruim.

96

00:05:03 --&gt; 00:05:05

Me desculpe.

97

00:05:05 --&gt; 00:05:09

Tínhamos uma cama, mas foi destruída quando o Cobra Kai invadiu a casa.

98

00:05:09 --&gt; 00:05:12

Fique tranquilo.

Não os deixarei atacarem de novo.

99

00:05:12 --&gt; 00:05:16

Podemos tê-los atrasado, mas Silver está planejando o próximo passo.

100

00:05:16 --&gt; 00:05:18

Então atacaremos primeiro.

101

00:05:18 --> 00:05:20  
Ele disse que chamaria velhos amigos.

102

00:05:20 --> 00:05:22  
Então vamos chamá-los antes.

103

00:05:23 --> 00:05:26  
Conhece algum velho amigo do Silver?

104

00:05:29 --> 00:05:30  
Sr. Silver,

105

00:05:30 --> 00:05:31  
acaba de contratar um campeão.

106

00:05:34 --> 00:05:36  
Você não é de nada, LaRusso!

107

00:05:36 --> 00:05:37  
Em suas posições!

108

00:05:37 --> 00:05:40  
O que você sabe, eu tiro de letra!

109

00:05:41 --> 00:05:43  
O desgraçado do Mike Barnes.

110

00:05:53 --> 00:05:54  
Você está melhor?

111

00:05:55 --> 00:05:58  
Não sou bom na cozinha,  
mas posso ensinar algo ao Miguel.

112

00:05:58 --> 00:05:59

Não é isso.

113

00:05:59 --> 00:06:00

Estou enjoada.

114

00:06:01 --> 00:06:02

Achei que era estresse,

115

00:06:03 --> 00:06:05

mas estou atrasada, Johnny.

116

00:06:06 --> 00:06:07

Pra fazer o quê?

117

00:06:09 --> 00:06:11

Acho que posso estar grávida.

118

00:06:12 --> 00:06:13

O quê?

119

00:06:16 --> 00:06:17

Como? Usamos proteção.

120

00:06:17 --> 00:06:20

Não é 100% eficaz. Essas coisas acontecem.

121

00:06:20 --> 00:06:21

Beleza.

122

00:06:22 --> 00:06:23

Beleza.

123

00:06:24 --> 00:06:25

Beleza.

124  
00:06:25 --> 00:06:26  
Isso é bom, não é?

125  
00:06:27 --> 00:06:29  
- Ou é ruim?  
- Não devia ter contado.

126  
00:06:29 --> 00:06:32  
Estamos nos precipitando.  
Eu nem fiz o teste.

127  
00:06:32 --> 00:06:35  
É, o teste.  
Beleza, vamos mijar no palitinho.

128  
00:06:35 --> 00:06:38  
Não. Você mija no palitinho.  
Ainda fazem isso?

129  
00:06:38 --> 00:06:39  
- É.  
- Beleza.

130  
00:06:40 --> 00:06:41  
- Tá.  
- Está bem.

131  
00:06:42 --> 00:06:43  
Johnny, estou bem.

132  
00:06:43 --> 00:06:44  
Eu também. Estou ótimo.

133  
00:06:45 --> 00:06:48  
- Vou buscar o carro.  
- Tá.

134

00:06:49 --&gt; 00:06:52

- É melhor eu dirigir.

- Sim, é melhor.

135

00:06:54 --&gt; 00:06:55

Beleza.

136

00:07:03 --&gt; 00:07:06

Curti! Valeu, Aurora.

Mande um oi pro Rico.

137

00:07:07 --&gt; 00:07:11

Cara, mergulhou de cabeça  
no Miyagi-Do, né?

138

00:07:12 --&gt; 00:07:14

É uma flor de lótus. Simboliza o recomeço.

139

00:07:15 --&gt; 00:07:16

É perfeita pro momento.

140

00:07:16 --&gt; 00:07:19

E era difícil cobrir o ceifador.

A flor era a única opção.

141

00:07:19 --&gt; 00:07:20

Ficou bom.

142

00:07:24 --&gt; 00:07:25

E aí, Miguel?

143

00:07:26 --&gt; 00:07:26

Beleza?

144

00:07:28 --&gt; 00:07:30

Sim, só estou cansado da viagem.

145

00:07:31 --&gt; 00:07:33

Passou quantas horas no carro com o Robby?

146

00:07:34 --&gt; 00:07:38

Nunca vi vocês dois juntos  
por mais de dois minutos sem brigarem.

147

00:07:38 --&gt; 00:07:40

Pelo sensei, não quero fazer isso.

148

00:07:40 --&gt; 00:07:42

Embora Robby mereça.

149

00:07:42 --&gt; 00:07:46

Robby disse que saiu do Cobra Kai.  
É o que vamos ver.

150

00:07:48 --&gt; 00:07:50

É a Sam? Ela respondeu?

151

00:07:50 --&gt; 00:07:52

Sim. Ela quer conversar.

152

00:07:53 --&gt; 00:07:55

O que ela disse?

153

00:07:56 --&gt; 00:07:57

"Precisamos conversar."

154

00:07:58 --&gt; 00:07:59

O quê?

155

00:07:59 --&gt; 00:08:02

Ela disse: "Precisamos conversar"?  
Você está lascado.



156

00:08:02 --&gt; 00:08:05

Ela está certa.

Na última conversa, nós brigamos.

157

00:08:05 --&gt; 00:08:08

Mas "precisamos conversar"  
é um código pra "quero terminar".

158

00:08:09 --&gt; 00:08:09

É mesmo?

159

00:08:09 --&gt; 00:08:12

Nem sempre.

A Moon adora discutir a relação.

160

00:08:12 --&gt; 00:08:17

- Será que Sam não quer só conversar?  
- Precisamos de mais informações.

161

00:08:17 --&gt; 00:08:20

Mande algo que a force  
a responder o que você mandou.

162

00:08:20 --&gt; 00:08:22

"Estou ansioso para te ver."

163

00:08:23 --&gt; 00:08:24

Como você está?"

164

00:08:24 --&gt; 00:08:25

- Boa.  
- Não é?

165

00:08:26 --&gt; 00:08:28

- É.

- Vai ficar tudo bem. Estamos bem.

166

00:08:28 --> 00:08:30  
MIGUEL: ESTOU VOLTANDO!  
CHEGUEI, QUERO TE VER!

167

00:08:31 --> 00:08:33  
- Está desesperado.  
- Mas é fofo.

168

00:08:33 --> 00:08:35  
Ele sabe que está encrencado.

169

00:08:36 --> 00:08:40  
Sinto que as coisas estão meio estranhas.

170

00:08:40 --> 00:08:43  
Quero falar muitas coisas.  
Devo despejar tudo?

171

00:08:43 --> 00:08:44  
Não!

172

00:08:44 --> 00:08:45  
Não.

173

00:08:45 --> 00:08:46  
Menos é mais.

174

00:08:46 --> 00:08:50  
Concordo com a Yas.  
É melhor conversar pessoalmente.

175

00:08:51 --> 00:08:54  
Seja curta e grossa.

176

00:08:55 --> 00:08:56

"Estou bem."

177

00:08:57 --> 00:08:59  
Devo mandar um emoji?

178

00:08:59 --> 00:09:00  
- Não!  
- Claro!

179

00:09:07 --> 00:09:10  
- Que droga! Nem um emoji.  
- Cara, ela não está bem.

180

00:09:10 --> 00:09:13  
Faça algo para resolver isso agora.

181

00:09:13 --> 00:09:14  
O que eu faço?

182

00:09:16 --> 00:09:17  
Tive uma ideia.

183

00:09:24 --> 00:09:25  
Ele está ali.

184

00:09:41 --> 00:09:42  
O menino mau do caratê.

185

00:09:43 --> 00:09:46  
Bem, ele não parece tão mau para mim.

186

00:09:46 --> 00:09:49  
Pois é, aquele cara já tentou me matar.

187

00:09:49 --> 00:09:52  
Não dá para esquecer

nem perdoar algo assim.

188

00:09:55 --> 00:09:58

Tirando você. Nós estamos bem.

189

00:10:29 --> 00:10:31

O que é aquilo na mão dele? É uma serra?

190

00:10:32 --> 00:10:34

Boa para cortar canos.

191

00:10:38 --> 00:10:40

Aquela é boa para cortar ossos.

192

00:10:43 --> 00:10:46

Parece que ele contratou uns capangas.

193

00:10:47 --> 00:10:49

Dou um jeito neles rapidinho.

194

00:10:49 --> 00:10:51

Não quero que se meta em mais brigas.

195

00:10:51 --> 00:10:52

Eu cuido disso.

196

00:10:53 --> 00:10:55

Daniel-san, não pode ir sozinho.

197

00:10:55 --> 00:10:56

Calma.

198

00:10:56 --> 00:10:58

Sei o que o Sr. Miyagi faria.

199

00:10:58 --> 00:10:59

O que ele faria?

200

00:11:00 --> 00:11:02

Evitaria a briga, correto?

201

00:11:08 --> 00:11:09

Oi.

202

00:11:10 --> 00:11:12

Pílula do dia seguinte  
ou teste de gravidez?

203

00:11:13 --> 00:11:16

- É tão óbvio assim?  
- Um teste de gravidez.

204

00:11:16 --> 00:11:18

Ou dois, ou quantos vierem em uma caixa.

205

00:11:18 --> 00:11:21

- Corredor dois. Há muitas opções.  
- Certo.

206

00:11:21 --> 00:11:22

Além disso...

207

00:11:23 --> 00:11:26

quero pedir reembolso. Elas não funcionam.

208

00:11:29 --> 00:11:31

Elas não foram compradas numa farmácia.

209

00:11:31 --> 00:11:33

Não importa. Quero reembolso.

210

00:11:39 --> 00:11:43  
Qual é o melhor? Podemos comprar  
a versão premium se você quiser.

211  
00:11:44 --> 00:11:45  
Johnny, respire.

212  
00:11:47 --> 00:11:48  
Desculpe.

213  
00:11:49 --> 00:11:51  
Quando Shannon engravidou,  
eu não estava pronto.

214  
00:11:51 --> 00:11:54  
Me senti um inútil.  
Não quero ser aquele cara de novo.

215  
00:11:54 --> 00:11:55  
Eu entendo.

216  
00:11:55 --> 00:11:57  
Miguel não foi planejado,  
e fiquei com medo.

217  
00:11:58 --> 00:12:00  
Mas agora estamos juntos, né?

218  
00:12:00 --> 00:12:00  
Claro.

219  
00:12:02 --> 00:12:04  
Pare de chorar, por favor.

220  
00:12:07 --> 00:12:08  
Por favor.

221

00:12:12 --> 00:12:14  
Céus, acho que vou vomitar.

222

00:12:18 --> 00:12:21  
- Parece que não está pronto.  
- Carmen, espere.

223

00:12:21 --> 00:12:24  
Isso devia ser simples.  
Você está me deixando nervosa.

224

00:12:24 --> 00:12:26  
- Farei o teste depois.  
- Tá.

225

00:12:26 --> 00:12:30  
Enquanto isso,  
pense em como não ser aquele cara de novo.

226

00:12:33 --> 00:12:34  
Claro.

227

00:12:38 --> 00:12:40  
Moon, este lugar é a sua cara.

228

00:12:41 --> 00:12:42  
Não é mesmo?

229

00:12:43 --> 00:12:47  
Quando terminei com Eli pela 1ª vez,  
havia muita energia negativa.

230

00:12:47 --> 00:12:49  
Este lugar me ajudou.

231

00:12:49 --> 00:12:51

Por isso eu a trouxe aqui.

232

00:12:52 --> 00:12:53

Se reencontre.

233

00:12:54 --> 00:12:55

Descubra quem você é.

234

00:12:55 --> 00:12:57

E eles fazem limpeza de pele. Então...

235

00:13:09 --> 00:13:11

O que é isso?

236

00:13:11 --> 00:13:14

Isto uma cápsula de autorrealização.

237

00:13:15 --> 00:13:18

- Tipo um tanque de privação sensorial?

- Não.

238

00:13:18 --> 00:13:20

Não chamam mais assim. Não é privação.

239

00:13:20 --> 00:13:23

A intenção é se conectar  
com seu eu interior.

240

00:13:23 --> 00:13:25

Valeu, mas vou ter que recusar.

241

00:13:26 --> 00:13:29

Tenho pesadelos  
em que me afogo em água rasa.

242

00:13:29 --> 00:13:31



Nossa, que macabro!

243

00:13:32 --> 00:13:35

Sam, não está agindo normalmente desde o torneio.

244

00:13:35 --> 00:13:37

Há uma tensão entre você e Miguel, claro.

245

00:13:38 --> 00:13:41

Na cápsula, só vai encontrar a si mesma.

246

00:13:41 --> 00:13:43

Não é tão assustador assim, é?

247

00:13:49 --> 00:13:53

Comprei uma pulseira pra Yasmine aqui e dou pingentes sempre que brigamos.

248

00:13:53 --> 00:13:55

Ela nem levanta mais o braço.

249

00:13:55 --> 00:13:58

Me explique por que preciso comprar uma joia cara.

250

00:13:58 --> 00:14:02

Sam pode estar bem, e vocês podem estar exagerando.

251

00:14:02 --> 00:14:04

Meu amigo, esse é um alerta máximo.

252

00:14:05 --> 00:14:07

No mínimo, estamos exagerando pouco.

253

00:14:08 --> 00:14:09

Posso ajudar?

254

00:14:10 --> 00:14:12

Sim. Quero algo especial  
pra minha namorada.

255

00:14:13 --> 00:14:16

Que amor! É aniversário dela  
ou aniversário de namoro?

256

00:14:16 --> 00:14:19

Ele saiu do país sem avisar  
durante a maior luta da vida dela.

257

00:14:19 --> 00:14:21

Essa é nova.

258

00:14:23 --> 00:14:25

Que tal um par de brincos?

259

00:14:25 --> 00:14:26

Quanto custa esse?

260

00:14:26 --> 00:14:27

O polvo?

261

00:14:33 --> 00:14:34

É perfeito.

262

00:14:35 --> 00:14:37

Mas acho que não posso pagar.

263

00:14:38 --> 00:14:40

Na verdade, o preço abaixou.

264

00:14:41 --> 00:14:42  
Abaixou?

265

00:14:42 --> 00:14:43  
Ótimo! Quanto custa?

266

00:14:44 --> 00:14:46  
Com os impostos, US\$ 182.

267

00:14:48 --> 00:14:50  
Teria algum com menos tentáculos?

268

00:15:03 --> 00:15:05  
É bom voltar à ativa.

269

00:15:05 --> 00:15:07  
Como nos velhos tempos.

270

00:15:08 --> 00:15:10  
Não se preocupe comigo. Estou pronto.

271

00:15:11 --> 00:15:15  
Há anos que digo para você se livrar  
daquela merda italiana.

272

00:15:15 --> 00:15:17  
Puxa, veio do Japão?

273

00:15:18 --> 00:15:20  
Nossa, que dedicação!

274

00:15:20 --> 00:15:22  
Acha que isso me assusta?

275

00:15:23 --> 00:15:26  
Quando eu acabar com eles,

ficarão irreconhecíveis.

276

00:15:26 --> 00:15:29

E acho que sei como fazer isso.

277

00:15:29 --> 00:15:31

Acho que vou começar

278

00:15:33 --> 00:15:34

cortando as pernas deles.

279

00:15:36 --> 00:15:40

Quer saber? Chega de enrolação.

Vamos direto ao que interessa.

280

00:15:40 --> 00:15:43

Para que eu dê o melhor de mim, quero 50%.

281

00:15:43 --> 00:15:46

Você me deve isso depois do que aconteceu.

282

00:15:46 --> 00:15:48

É, será divertido.

283

00:15:48 --> 00:15:50

Claro. Esses jovens terão uma surpresa.

284

00:15:50 --> 00:15:53

Barnes, não! Escuta aqui, filho da puta!

285

00:15:53 --> 00:15:58

Seu cafetão de rabo de cavalo  
não vai encostar um dedo nos jovens.

286

00:15:59 --> 00:16:00

Daniel LaRusso?

287

00:16:00 --> 00:16:03  
Isso mesmo, seu bosta.  
Está me ouvindo, desgraçado?

288

00:16:03 --> 00:16:06  
Estou de olho em você e nessa merda toda.

289

00:16:06 --> 00:16:08  
Com licença, quem é?

290

00:16:08 --> 00:16:10  
- Cadê o Michael?  
- Quem é?

291

00:16:10 --> 00:16:13  
Tudo bem, Sr. Barnes? Ouvi gritos.

292

00:16:14 --> 00:16:16  
Sim, está tudo bem. Obrigado, Phil.

293

00:16:21 --> 00:16:21  
Michelle?

294

00:16:22 --> 00:16:25  
Sim, entregarei  
os bancos de cedro japoneses

295

00:16:25 --> 00:16:27  
antes de a escola abrir.

296

00:16:27 --> 00:16:31  
Vou mandar meus funcionários  
buscarem a mesa florentina.

297

00:16:32 --> 00:16:33

Certo.

298

00:16:34 --> 00:16:35  
E 40% de comissão.

299

00:16:36 --> 00:16:37  
Combinado.

300

00:16:40 --> 00:16:41  
Que história é essa?

301

00:16:46 --> 00:16:48  
Trabalha numa loja de móveis?

302

00:16:48 --> 00:16:50  
Daniel, eu sou o dono da loja.

303

00:16:56 --> 00:16:58  
COMO...

304

00:17:01 --> 00:17:03  
COMO SE PREPARAR PARA UM BEBÊ

305

00:17:04 --> 00:17:07  
DEZ FORMAS DE SE PREPARAR  
PARA TER UM FILHO

306

00:17:10 --> 00:17:11  
Bebê a bordo?

307

00:17:12 --> 00:17:15  
Veja como se preparar  
antes de sua bênção chegar.

308

00:17:16 --> 00:17:17  
Vamos lá.

309

00:17:19 --&gt; 00:17:21

Prenda o cobertor atrás da orelha.

310

00:17:24 --&gt; 00:17:27

Levante a cabeça desse jeito. Com cuidado.

311

00:17:28 --&gt; 00:17:30

E, simples assim...

312

00:17:31 --&gt; 00:17:32

Ai, merda.

313

00:17:32 --&gt; 00:17:34

...saberá segurar o seu bebê.

314

00:17:34 --&gt; 00:17:39

Seu pequeno milagre precisa de uma dieta orgânica e saudável.

315

00:17:44 --&gt; 00:17:47

Seu pequeno absorverá influências negativas,

316

00:17:47 --&gt; 00:17:49

então prepare o espaço para o bebê.

317

00:17:56 --&gt; 00:17:57

Mas ainda não acabou.

318

00:17:57 --&gt; 00:18:00

Confira todos os cantinhos da casa

319

00:18:01 --&gt; 00:18:03

em busca de mofo, infestações e outros perigos.

320

00:18:06 --&gt; 00:18:07

Ai, cacete!

321

00:18:26 --&gt; 00:18:28

E, se acha que foi difícil,

322

00:18:28 --&gt; 00:18:30

espere até o bebê chegar.

323

00:18:35 --&gt; 00:18:36

AGOURA

MÓVEIS DE QUALIDADE

324

00:18:36 --&gt; 00:18:39

Mike, peço desculpas.

325

00:18:39 --&gt; 00:18:41

Minha vida está uma confusão.

326

00:18:41 --&gt; 00:18:44

Se há alguém que não me deve desculpas,

327

00:18:44 --&gt; 00:18:45

é você, acredite.

328

00:18:46 --&gt; 00:18:48

Olha, eu sinto muito

329

00:18:48 --&gt; 00:18:51

pelo que eu disse e fiz no passado.

330

00:18:51 --&gt; 00:18:55

Cara, eu queria  
ter pedido desculpas várias vezes.



331

00:18:55 --> 00:18:58  
Fiquei com receio  
de trazer lembranças ruins.

332

00:18:58 --> 00:19:02  
Achei que era melhor  
deixar o passado para trás.

333

00:19:02 --> 00:19:04  
Sim, é uma ótima ideia.

334

00:19:05 --> 00:19:08  
Quero entender  
quem é Mike Barnes, o rei dos móveis.

335

00:19:08 --> 00:19:11  
"Co-rei" dos móveis.  
Administro com minha esposa.

336

00:19:12 --> 00:19:13  
A loja é do pai dela.

337

00:19:13 --> 00:19:15  
Bem, era do pai dela.

338

00:19:16 --> 00:19:19  
Depois do Regional,  
minha vida foi arruinada.

339

00:19:19 --> 00:19:22  
Fiquei perdido. Fui banido do caratê,  
a única coisa que sabia fazer.

340

00:19:22 --> 00:19:24  
Então comecei a fazer bicos.

341

00:19:24 --> 00:19:28

Um dia, fui carregar móveis  
e conheci meu sogro.

342

00:19:28 --> 00:19:31

Ele me mostrou que eu poderia fazer  
outras coisas além de lutar.

343

00:19:31 --> 00:19:36

Bem, há algo especial em pegar  
um pedaço de sicômoro

344

00:19:37 --> 00:19:41

e transformar em algo  
no qual sua família se reúne nos feriados,

345

00:19:41 --> 00:19:43

e isso me faz bem.

346

00:19:43 --> 00:19:45

Meu amigo, que mudança!

347

00:19:46 --> 00:19:47

É, eu sei.

348

00:19:47 --> 00:19:49

Ei, mas e você?

349

00:19:49 --> 00:19:51

Vi suas propagandas  
sobre "cortar os preços".

350

00:19:52 --> 00:19:54

Que bom que tudo deu certo para você!

351

00:19:55 --> 00:19:56

É, bem,

352

00:19:57 --> 00:20:00  
as coisas não estão dando tão certo assim.

353

00:20:18 --> 00:20:19  
Sam, o que faz aqui?

354

00:20:20 --> 00:20:24  
Não sei. Eu devia descobrir quem sou.

355

00:20:24 --> 00:20:27  
Como assim? Você é a LaRusso 2.0.

356

00:20:30 --> 00:20:32  
Você é uma das garotas.

357

00:20:34 --> 00:20:36  
Você partiu meu coração.

358

00:20:37 --> 00:20:38  
Você perdeu.

359

00:20:43 --> 00:20:45  
Você é minha namorada, Sam.

360

00:20:46 --> 00:20:48  
Por que não me apoia?

361

00:20:52 --> 00:20:54  
- LaRusso 2.0.  
- Você partiu meu coração.

362

00:20:54 --> 00:20:56  
- É uma das garotas.  
- Você perdeu.

363

00:20:56 --> 00:20:57  
Por que não me apoia?

364

00:20:57 --> 00:20:59  
- O que faz aqui?  
- Uma das garotas.

365

00:20:59 --> 00:21:02  
- Você perdeu.  
- Você partiu meu coração.

366

00:21:06 --> 00:21:09  
Sei exatamente quem você é, princesinha.

367

00:21:18 --> 00:21:19  
Tory?

368

00:22:19 --> 00:22:22  
Minha nossa! Eu tive uma visão incrível!

369

00:22:22 --> 00:22:25  
Eu era uma gota de orvalho  
brilhando ao luar.

370

00:22:27 --> 00:22:28  
Você está bem?

371

00:22:29 --> 00:22:32  
Sua cápsula também quebrou?  
A água da minha estava gelada.

372

00:22:33 --> 00:22:34  
Não foi esclarecedor?

373

00:22:34 --> 00:22:35  
O que você viu?

374

00:22:44 --> 00:22:46  
Então Silver conseguiu o que queria.

375

00:22:46 --> 00:22:47  
Ainda não.

376

00:22:47 --> 00:22:49  
Não se eu puder impedir.

377

00:22:49 --> 00:22:53  
Nem consigo imaginar como é voltar a ter  
esse psicopata em sua vida.

378

00:22:53 --> 00:22:56  
Vim aqui porque pensei  
que ele tivesse te chamado.

379

00:22:57 --> 00:23:00  
Agora espero  
que possa me ajudar a detê-lo.

380

00:23:00 --> 00:23:03  
Pode me dizer algo  
que possa acabar com ele?

381

00:23:03 --> 00:23:04  
Preciso de algo.

382

00:23:04 --> 00:23:06  
Não tenho notícias dele há anos.

383

00:23:07 --> 00:23:09  
Eu nem sei como posso ajudar.

384

00:23:09 --> 00:23:10

Compreendo.

385

00:23:10 --> 00:23:11

Bem, fico aliviado.

386

00:23:11 --> 00:23:16

É bom ver que há ex-membros do Cobra Kai que não querem brigar comigo.

387

00:23:17 --> 00:23:19

Se quiser uma revanche, sabe onde estou.

388

00:23:19 --> 00:23:21

- Que rápido!

- Olha só, você está bem!

389

00:23:21 --> 00:23:24

- O lado esquerdo!

- Estou vendo. Olha!

390

00:23:27 --> 00:23:28

Chozen, não!

391

00:23:28 --> 00:23:31

Se eles não têm compaixão, nós também não!

392

00:23:33 --> 00:23:35

- Você entendeu tudo errado!

- Como assim?

393

00:23:54 --> 00:23:55

Chozen! Gente, chega!

394

00:24:04 --> 00:24:05

Não!

395

00:24:06 --> 00:24:08  
Gente, ei! Parem com isso!

396  
00:24:08 --> 00:24:10  
Chozen, ele não me atacou!  
Ele está do nosso lado!

397  
00:24:11 --> 00:24:14  
Ei, esse cara está com você?  
Mas o que é isso, Daniel?

398  
00:24:14 --> 00:24:17  
É um enorme mal-entendido.

399  
00:24:17 --> 00:24:21  
Se foi um mal-entendido,  
então chame uma ambulância.

400  
00:24:36 --> 00:24:37  
Oi, sensei.

401  
00:24:38 --> 00:24:40  
Está ocupado? Preciso de um conselho.

402  
00:24:41 --> 00:24:42  
- Pode falar.  
- Eu...

403  
00:24:45 --> 00:24:47  
Que cheiro é esse?

404  
00:24:47 --> 00:24:49  
Deve ser tiner ou pesticida.

405  
00:24:49 --> 00:24:53  
Relaxa, vai sair em alguns dias.  
Respire pela boca.

406

00:24:53 --> 00:24:55  
O que aconteceu aqui?

407

00:24:55 --> 00:24:56  
Ah, é...

408

00:24:59 --> 00:25:00  
Relaxa, só fiz umas mudanças.

409

00:25:02 --> 00:25:04  
- Senta aí.  
- Tá.

410

00:25:05 --> 00:25:08  
- Quer leite? Tem bastante na geladeira.  
- Não, valeu.

411

00:25:11 --> 00:25:12  
Bem...

412

00:25:13 --> 00:25:15  
Acho que Sam e eu não estamos bem.

413

00:25:15 --> 00:25:18  
Conversei com o Falcão  
e com o Demetri sobre isso, mas...

414

00:25:18 --> 00:25:22  
Falcão é metido a pegador,  
e não acredito no que Demetri diz.

415

00:25:22 --> 00:25:25  
- Ele está namorando.  
- É, e ela deve ser uma gata.

416



00:25:26 --> 00:25:32  
Enfim, vou encontrar a Sam hoje à noite,  
mas acho que ela está brava comigo.

417  
00:25:32 --> 00:25:36  
Quero resolver isso,  
mas a gente não se fala há um tempo.

418  
00:25:36 --> 00:25:39  
E, sinceramente,  
eu não sei o que devo fazer.

419  
00:25:41 --> 00:25:42  
Sei como é.

420  
00:25:45 --> 00:25:47  
Conte a verdade.

421  
00:25:49 --> 00:25:51  
A gente faz merda às vezes.

422  
00:25:52 --> 00:25:54  
Às vezes, fazemos muita merda.

423  
00:25:55 --> 00:25:58  
Se assumir seus erros,  
pode ser a chance de resolvê-los.

424  
00:25:59 --> 00:26:01  
Não precisa ter tudo preparado.  
Só seja sincero.

425  
00:26:02 --> 00:26:03  
E veja o que acontece.

426  
00:26:05 --> 00:26:07  
É um ótimo conselho.

427

00:26:10 --&gt; 00:26:11

Eu acho que é.

428

00:26:13 --&gt; 00:26:16

Me desculpe de novo, Mike.  
Silver nos deixou nervosos.

429

00:26:17 --&gt; 00:26:18

Estou vendo.

430

00:26:20 --&gt; 00:26:24

Daniel, só lembro que o Silver  
tinha um advogado meio duvidoso.

431

00:26:24 --&gt; 00:26:26

O cara agia por debaixo dos panos.

432

00:26:27 --&gt; 00:26:30

Aliás, foi ele que fez meu contrato.

433

00:26:30 --&gt; 00:26:33

Que tipo de advogado faz um contrato

434

00:26:33 --&gt; 00:26:36

que detalha os termos  
de um adolescente aterrorizando outro?

435

00:26:36 --&gt; 00:26:38

Você assinou um contrato?

436

00:26:38 --&gt; 00:26:40

Mandei fazer por escrito.

437

00:26:40 --&gt; 00:26:43

Silver me prometeu 50% do Cobra Kai.

438

00:26:43 --> 00:26:47  
Se o contrato vazasse,  
a reputação dele seria destruída.

439

00:26:47 --> 00:26:49  
O Cobra Kai não poderia mais competir.

440

00:26:49 --> 00:26:51  
Precisamos dele.  
Me diga que ainda tem o contrato.

441

00:26:52 --> 00:26:53  
Esquece, Daniel.

442

00:26:53 --> 00:26:54  
Bem...

443

00:26:55 --> 00:26:57  
Posso procurar o nome do advogado.

444

00:27:00 --> 00:27:02  
Vi que gostou desse sofá azul.

445

00:27:03 --> 00:27:04  
É confortável.

446

00:27:05 --> 00:27:06  
Quanto custa?

447

00:27:06 --> 00:27:09  
Ele normalmente custa US\$ 1.200,  
mas que se dane!

448

00:27:09 --> 00:27:10  
Para você?

449

00:27:10 --> 00:27:11  
Dois mil.

450

00:27:13 --> 00:27:14  
Olá, estou ligando

451

00:27:14 --> 00:27:18  
em nome  
de um ex-cliente seu, Terry Silver.

452

00:27:18 --> 00:27:22  
É urgente.  
Me ligue assim que ouvir esta mensagem.

453

00:27:22 --> 00:27:23  
Obrigado.

454

00:27:23 --> 00:27:27  
Caiu na caixa postal do advogado.  
Espero que ele retorne.

455

00:27:29 --> 00:27:31  
Muito bem. Tomem cuidado.

456

00:27:31 --> 00:27:33  
Não quero sangue no sofá.

457

00:27:34 --> 00:27:35  
Foi muito caro!

458

00:27:42 --> 00:27:43  
Oi.

459

00:27:45 --> 00:27:46  
Oi.

460

00:27:49 --&gt; 00:27:53

Sam, me desculpe.

Não devia ter te abandonado daquele jeito.

461

00:27:53 --&gt; 00:27:57

Eu queria iniciar um novo capítulo  
e conhecer meu passado.

462

00:27:58 --&gt; 00:28:00

Só que não pensei em você

463

00:28:01 --&gt; 00:28:02

nem na gente.

464

00:28:03 --&gt; 00:28:04

Desde o baile da escola...

465

00:28:04 --&gt; 00:28:05

Miguel, você...

466

00:28:07 --&gt; 00:28:08

não precisa se explicar.

467

00:28:10 --&gt; 00:28:12

Também peço desculpas.

468

00:28:12 --&gt; 00:28:14

Só pensei em mim mesma.

469

00:28:16 --&gt; 00:28:20

Só me foquei no torneio.

Não reparei no que você estava passando.

470

00:28:20 --&gt; 00:28:22

Por mais difícil que seja

estar do outro lado...

471

00:28:25 --> 00:28:29  
eu o respeito por tirar um tempo  
para se reencontrar.

472

00:28:30 --> 00:28:31  
Mas...

473

00:28:33 --> 00:28:36  
agora eu preciso de um tempo também.

474

00:28:38 --> 00:28:41  
Desde que meu pai reabriu o dojô,  
minha vida só gira em torno do caratê.

475

00:28:41 --> 00:28:44  
Isso afetou todos os meus relacionamentos.

476

00:28:44 --> 00:28:46  
Com minha família, com meus amigos...

477

00:28:48 --> 00:28:49  
e com você.

478

00:28:50 --> 00:28:51  
Eu acho

479

00:28:51 --> 00:28:53  
que preciso de um tempo

480

00:28:53 --> 00:28:56  
para descobrir quem eu realmente sou.

481

00:28:57 --> 00:28:59  
Quando diz "tempo", o que você...

482

00:29:00 --> 00:29:01  
quer dizer?

483

00:29:02 --> 00:29:04  
Quer dar um tempo do caratê...

484

00:29:06 --> 00:29:07  
ou de mim?

485

00:29:09 --> 00:29:11  
Eu não estou nada bem.

486

00:29:13 --> 00:29:16  
E acho que não ficarei  
até resolver isso sozinha.

487

00:29:18 --> 00:29:20  
Preciso de um tempo para fazer isso.

488

00:29:23 --> 00:29:25  
Mas ainda podemos ser amigos.

489

00:29:27 --> 00:29:29  
Só não seremos mais namorados.

490

00:29:35 --> 00:29:37  
Eu nem sei se é isso que eu quero.

491

00:29:38 --> 00:29:38  
Mas...

492

00:29:40 --> 00:29:41  
é disso que preciso.

493

00:29:45 --> 00:29:47

Olha, eu entendo.

494

00:29:49 --> 00:29:52

Sempre vou querer o melhor pra você.

Sabe disso.

495

00:30:02 --> 00:30:05

Mas podemos ser amigos, não é mesmo?

496

00:30:08 --> 00:30:09

Me promete?

497

00:30:11 --> 00:30:12

Claro.

498

00:30:14 --> 00:30:17

Então é melhor eu ir andando.

499

00:30:18 --> 00:30:19

Mas...

500

00:30:20 --> 00:30:21

vê se me liga.

501

00:30:22 --> 00:30:23

Claro.

502

00:30:26 --> 00:30:27

Está bem.

503

00:31:00 --> 00:31:01

Johnny...

504

00:31:01 --> 00:31:04

O que está acontecendo aqui?



505

00:31:05 --&gt; 00:31:08

- Fez tudo isso hoje?

- Sim. Estou me preparando.

506

00:31:08 --&gt; 00:31:10

Caso seja necessário.

507

00:31:10 --&gt; 00:31:13

O apartamento está à prova de bebês.

508

00:31:13 --&gt; 00:31:17

Pode enfiar o dedo nas tomadas.

Você não vai tomar choque.

509

00:31:17 --&gt; 00:31:21

E sabia que os bebês podem  
ouvir música no útero?

510

00:31:23 --&gt; 00:31:25

Ajustei o fone pra caber na sua barriga.

511

00:31:27 --&gt; 00:31:30

Coloquei Black Sabbath,  
mas pode tocar Metallica, Dokken, enfim.

512

00:31:30 --&gt; 00:31:31

Metallica. Sempre.

513

00:31:32 --&gt; 00:31:35

Olha, mais cedo achei  
que não podia ser um pai idiota,

514

00:31:35 --&gt; 00:31:38

andando com um canguru,  
fraldas e essas coisas.

515

00:31:38 --&gt; 00:31:41

Mas, se eu estiver ao seu lado,

516

00:31:41 --&gt; 00:31:42

com o nosso filho,

517

00:31:43 --&gt; 00:31:44

farei o que for preciso.

518

00:31:46 --&gt; 00:31:47

Eu sei disso.

519

00:31:48 --&gt; 00:31:50

Não prometo  
que não vou errar de vez em quando,

520

00:31:51 --&gt; 00:31:53

mas prometo que não vou fugir.

521

00:31:54 --&gt; 00:31:55

Não vou embora.

522

00:31:58 --&gt; 00:32:02

Queria confessar algo.  
Não aguentei esperar e fiz o teste.

523

00:32:04 --&gt; 00:32:06

- Estou pronto, pode falar.

- Ótimo.

524

00:32:08 --&gt; 00:32:09

Porque...

525

00:32:14 --&gt; 00:32:15

vamos ter um bebê.

526  
00:32:19 --> 00:32:20  
- Irado!  
- É mesmo?

527  
00:32:20 --> 00:32:22  
- É!  
- É?

528  
00:32:26 --> 00:32:30  
CLUBE DE CAMPO ENCINO OAKS

529  
00:32:33 --> 00:32:34  
Bom dia.

530  
00:32:35 --> 00:32:38  
Nada como uma boa sauna  
para começar bem o dia.

531  
00:32:38 --> 00:32:43  
Olá, estou ligando em nome  
de um ex-cliente seu, Terry Silver.

532  
00:32:43 --> 00:32:47  
É urgente.  
Me ligue assim que ouvir esta mensagem.

533  
00:32:47 --> 00:32:48  
Obrigado.

534  
00:32:54 --> 00:32:55  
Eu avisei.

535  
00:32:58 --> 00:33:00  
O que está fazendo aqui?

536  
00:33:02 --> 00:33:05

Você e eu vamos nos ver  
com mais frequência.

537

00:33:06 --> 00:33:08

Antes, vou cuidar de um velho amigo.

538

00:33:11 --> 00:33:13

Depois vou cuidar de você.

539

00:33:18 --> 00:33:21

Eu mandei não brincar com fogo.

540

00:33:46 --> 00:33:51

AGOURA

MÓVEIS DE QUALIDADE

541

00:33:52 --> 00:33:53

Ai, céus!

542

00:34:00 --> 00:34:03

EM MEMÓRIA DE JEFF KAY

# COBRA KAI



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.